Мэн-цзы

**Глава 1. Лянский Ван Хуэй. Часть первая.**

Мэн-цзы сказал:

– Хранить постоянство в сердце при отсутствии постоянного имущества могут одни только служилые люди-ши. Если же говорить о народе, то отсутствие постоянного имущества служит причиной отсутствия у него постоянства в сердце. А если нет такого постоянства, то будет совершаться всё: и разнузданность, и распущенность, и извращённость, и расточительность.

*Перевод на русский:*

*– Чиновники могут и обойтись, а вот народ должен владеть недвижимостью. А иначе хреново будет.*

**Глава 2. Лянский Ван Хуэй. Часть вторая.**

Ван сказал:

– У меня есть порок: я люблю предаваться похоти.

На это Мэн-цзы сказал:

– В старину был Великий ван, который любил предаваться похоти и питал слабость к чужеземным наложницам из племени Цюэ. Об этом даже в Стихах говорится так:

Древний правитель Дань-Фу

На резвом коне ко двору прискакал...

Вдоль крутых берегов реки Сишуй

До Циских развилистых гор конь его мчал,

Там он Цзянских дев ловил да хватал,

В свой походный шатёр их таскал...

В ту пору, когда это происходило, внутри шатра не было ни одной девы, которая была бы обижена его невниманием, а вне шатра не было ни одного его дружинника, который оставался бы холост.

Ван, если вы сластолюбивы, разделяйте это чувство с вашими ста семействами (т.е. народом) вместе. Что стоит это для вас?

*Перевод на русский:*

*– Лучше похотливый правитель, чем неудовлетворённый народ.*

**Глава 3. Гун-Сунь Чоу. Часть первая.**

Гун-Сунь Чоу спросил:

– Учитель, если бы ... ваше сердце дрогнуло бы или нет?"

Мэн-цзы ответил:

– Нет! У меня с сорока лет сердце не содрогается.

*Перевод на русский:*

 *Если твой путь тяжёл и труден –*

*уйди в густую траву.*

*Если твой путь в тупиках петляет –*

*уйди в густую траву.*

*Если твой путь до вершин возносит –*

*уйди в густую траву.*

*Если твой путь улетает в пропасть –*

*уйди в густую траву".*

**Глава 4. Гун-Сунь Чоу. Часть вторая.**

Мэн-цзы сказал:

– ... делать подарки без предназначения – это значит подкупать кого-либо".

*Перевод на русский:*

*– Борзыми щенками можно.*

**Глава 5. Тэнский Вэнь-гун. Часть первая.**

Мэн-цзы сказал:

– Духовные качества добропорядочных людей – это ветер, а подлых людей – трава. Когда над травой проносится ветер, она непременно склоняется под ним.

*Перевод на русский:*

*– Поэт в России больше чем поэт.*

**Глава 6. Тэнский Вэнь-гун. Часть вторая.**

Мэн-цзы сказал:

– С глубокой древности все те, кто не был слугами-сановниками у владетельных князей, не являлись для свидания с ними. Например, некий Дуань-Гань Му перелезал через ограды, лишь бы избежать встречи с князем, а мудрый Се Лю запирал ворота на засов и не пускал князей внутрь своего дома.

*Перевод на русский:*

*– Конфуций сказал: "Если не находишься на службе, нечего думать о государственных делах".*

**Глава 7. Ли Лоу. Часть первая.**

Мэн-цзы сказал:

– Одной только доброты недостаточно, чтобы заниматься управлением, а законы сами по себе действовать не могут!

*Перевод на русский:*

*– Не всё так просто!*

**Глава 8. Ли Лоу. Часть вторая.**

Мэн-цзы сказал:

– У добропорядочных мужей есть скорбь, не покидающая их до конца жизни, но нет такой заботы, которая длилась бы дольше одного утра.

*Перевод на русский:*

*– Без печали нет поэзии, а поэзия, прости Господи, должна быть глуповата.*

**Глава 9. Вань Чжан. Часть первая.**

Мэн-цзы сказал о Шуне:

"Он был таким, для которого ни подобострастие людей, ни сластолюбие, ни богатство, ни знатность не были достаточны, чтобы развеять свою печаль. Лишь бы угодить родителям – вот что могло бы развеять его печаль".

*Перевод на русский, да и какой-либо другой язык, практически невозможен.*

**Глава 10. Вань Чжан. Часть вторая.**

Мэн-цзы сказал:

– Есть сановники – сородичи из знатных родов, а бывают из чужих фамилий.

Ван сказал:

– Пожалуйста, расскажи о сановниках-сородичах из знатных родов.

Мэн-цзы ответил:

– Если у государя случается большой проступок, они тогда усовещивают его. Когда, несмотря на все и всяческие уговоры, государь всё же не слушает их, тогда они смещают его с престола.

Ван сразу же изменился в лице.

Мэн-цзы сказал:

– Ван, вы не сердитесь! Вы ведь спросили своего слугу, и ваш слуга не посмел не ответить вам прямо.

Лицо вана приняло спокойное выражение, после чего он спросил:

– Пожалуйста, расскажи о сановниках из чужих фамилий!

Мэн-цзы сказал:

– Если у государя случаются проступки, то они усовещивают его. Когда он их не слушает, несмотря на всякие и всяческие уговоры, тогда они уходят от него".

*Перевод на русский:*

*– Во́йско взбунтовалось! Говорят, царь — ненастоящий!*

**Глава 11. Гао-цзы. Часть первая.**

Мэн-цзы сказал:

"Знания и образованность являются ничем иным, как путём, ведущим к отысканию своего сердца, отпущенного на волю, вот и всё!"

*Перевод на русский:*

*– Знания и образованность являются тем, что уводит с пути, ведущего к отысканию своего сердца, отпущенного на волю, вот и всё!*

**Глава 12. Гао-цзы. Часть вторая.**

Мэн-цзы сказал:

– И в обучении тоже много мастерства. Тот обучающий, который окажет нерадивому пренебрежение в поучениях, этим также вразумит его, вот и всё.

*Перевод на русский:*

*– Горбатого могила исправит.*

**Глава 13. "Всем сердцем...". Часть первая.**

Мэн-цзы сказал:

– Не делайте того, чего не следует делать; не желайте того, чего не следует желать. Будьте такими, вот и всё.

*Перевод на русский:*

*Любо, братцы, любо,*

*Любо, братцы, жить!*

*С нашим атаманом не приходится тужить!*

**Глава 14. "Всем сердцем...". Часть вторая.**

Мэн-цзы сказал:

– Покидая родное владение Лу, Кун-цзы сказал: "Хоть бы замедлился мой отъезд!" Таков путь для покидающих отчизну.

Покидая чужое владение Ци, он наскоро промыл крупу на дорогу и тотчас отправился. Таков путь для покидающих чужие владения.

*Перевод на русский:*

*– Чемодан, вокзал... Понаехали...*